Portuguese in Angola Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Come Join Us"

Portuguese transcript:

"João: Aí o nosso amigo não bebe nada? Não queres beber nada, pá? Vem partilhar connosco aqui, pá. Vem cá, compadre! Vem cá, compadre! Estás muito isolado aí sozinho.

Manú: É melhor vires aqui, não é?

João: Vem aqui, compadre! Comadre, também vem aqui! Estão sozinhos aí isolados, o que é que se passa? Sentem aqui... sentem aqui, comadre.

Helder: Faz tempo, pá.

João: Compadre, como é que está a saúde? Há muito tempo que não o vejo, pá. Estão isolados aí sozinhos, pá.

Helder: O que é que tem para beber?

João: Oh, menina, veja aí este casal o que é que vai tomar.

Gaçonete: Vai beber o quê? Cerveja ou vinho?"

English translation:

"João: Is my friend over there not going to have anything to drink? Don't you want to have anything? Come here and drink with us, man! Come here, my friend, come here! Don't just sit there by yourself.

Manú: Why don't you join us?

João: Come over here, my friend! Come here too, woman! What's going on that you're just sitting there by yourselves? Sit here... sit here, my friend.

Helder: It's been a long time, man.

João: How've you been, my friend? I haven't seen you for a long time, man! Don't just sit by yourselves.

Helder: What is there to drink?

João: Young lady, see what this couple is going to drink.

Waitress: What would you like, beer or wine?"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated